

SCHWEIZ / EUROPA & EUROPÄISCHE SPRACHEN IN DER WELT

Deutschschweiz

Alles Gueti zum Geburtstag engl dt / CDI25 (D)

Ärde Wasser Ffür u Wind (Matthias Gerber) (gm) **sh**

Breit dini Flügel us ^{oo} dt (hm) **sh**

D' Lüt säge-n-i heigi e Stärn / SA, CDI01 (C)

Dene vos guet geit (Mani Matter) (cm)

Dene vos guet geit - Snow is on the ground / CDI29 (F)

Di alti liebi Sunne - Deheim vor üsem alte Huus / CDI02 (F) **sh**

Dr Schacher Seppeli (Ruedi Rymann) (B) **sh**

Dr Sidi Abdel Assar vo El Hama (Mani Matter) / DaF / (am) **sh**

Du fragsch mi wär i bi / SB, CDI03 (D) **sh**

Gang rüef de Bruune / CDI04 (H) **sh**

Händ anenand - "Nidwaldner Tanzlied" / CDI05 (D) **sh**

Heimetvogel - S het deheim e Vogel gsunge / AM, CDI06 (D) **sh**

Heya hey hey - Gfühl (Unmada Manfred Kindel) (T: ch-dt von StimmVolk.ch) / (dm)

I schicke dir en Ängu (Bea Schneider, Claude Bärtschi) dt engl (G od. H)

NEU Ich singä im Räge, ich tanze im Wind (Sabina Ruhstaller) bm **sh**

Immer wenn ich trüürig bi - "Kraft" (R.+U. Schweizer) (D od. C) **sh**

Liebi bout e Brügg (The Judds / B. Maurer) (D)

Mir StimmVolk-Lüüt, u.a. - „Ratzliedli“ (B)

S isch de Wäg (Regula Farner Rachdi) / CDI07 (bm) **sh**

S isch itz Zyt (M: Burjatien / T: M.Gerber & K.J.Beck)

NEU Schnuuf mit dem Wind - Atme den Wind (Marion Schreiber) (dm)

Wo wei mer hi? (K.J.Beck & M.Gerber) - auch dt. singbare Version

Naturjodel:

Rugguseli (Naturjodel sennisch, AI) / AM (A)

Spitzbäch-Jüüzli (trad. Muotathal SZ) / CDI08 (B)

Zäuerli 1 (Naturjodel sennisch, AR) / SB (A)

Zäuerli 2 "Jo bo ho bo" (Naturjodel, AR) / CDI09 (A)

Naturjodel Begleitstimmen / CDI10 **sh**

Romandie / Französisch

Auprès du ruisseau / CDI11 (hm)

Colchiques dans les prés

En avant blonde / AM (hm)

Le soleil s'est levé / SA (cism)

Ranz des vaches - "Lioba" (Gruyère)

Vent frais du matin (em) **sh**

Tessin / Italienisch

Buona sera miei cari compagni / SA, CDI12 (D od. F Männer) **sh**

Che sarà (Ricchi e Poveri) (C)

La bella romanina / Ticino (F) **sh**

Per te (D)

Vieni sulla barchetta / Ticino (D)

Rumantsch / Ladin

Gerne nehmen wir Vorschläge entgegen.

Occitan (F / I / CH - "patois" an wenigen Orten)

Se canto Südfrankreich / CDI13 (F / Frauen D) [sh](#)

Deutsch

Deutsch lernen mit DaF-Liedern (Deutsch als Fremdsprache)

> siehe nebenan & bei Liedern aus anderen Kulturen (singbare deutsche Version oder Liedübersetzung)

Tipps fürs Deutsch-Lernen mit DaF-Liedern

Alles Gute zum Geburtstag engl / DaF / CDI25 (D)

Am Morgen scheint die Sonne - Meckertroll (Beate Lambert) / (C)

NEU Atme den Wind - Schnuuf mit dem Wind (Marion Schreiber) (dm)

Breite deine Flügel aus ^{oo} ch-dt (hm) [sh](#)

Das Glück der Welt - Amazing Grace / DaF / (D) [sh](#)

Das Rad des Jahres dreht sich / CDI14 (dm)

Der Laden (Gerhard Schöne)

Die Gedanken sind frei [sh](#)

Die Felder liegen gross und still / AMb (Cis)

Erde meine Mutter ^{oo} (Gila Antara) / DaF / (dm od. D/A) [sh](#)

Es führt über den Main (Felicitas Kukuck) / (hm)

Es sass ein klein wild Vögelein / CDI17 (em)

NEU Frühling voller Blüten ist (Pedro Dubs) / FF / (em) [sh](#)

Heya hey hey - Gefühle (Unmada Manfred Kindel) (T: ch-dt von StimmVolk.ch) / (dm)

Hoch in den Himmel wie ein Baum [sh](#)

Ich danke dir Leben - Gracias a la vida (Violeta Parra, Konstantin Wecker) / (am)

Ich lausche dem Ruf meines Herzens / DaF / CDI18 (hm)

Ich lebe mein Leben in wachsenden Ringen / DaF / CDI15 (hm)

Ich liebe mich (Martina Weiler) / AM / (cm)

Im Samen der Baum (Luis Zett) / DaF / CDI16 (dm) [sh](#)

Lied der Erde / SB / (hm) [sh](#)

Meckertroll (Beate Lambert) / (C)

Meine Seele singt in mir - "Im Einklang" (Hans Spielmann) / (C od. H)

Oh wie wäre das schön - Ide were were / DaF / SB (hm)

Rundherum dreht sich die Erde engl / DaF / (dm od. D/A) [sh](#)

Rundherum im Kreis engl / DaF / (dm) [sh](#)

Schläft ein Lied in allen Dingen / DaF / CDI19 (hm od. am)

Tief in der Erde ch-dt (Karin Jana Beck) (B)

Viele kleine Leute / CDI20 (dm)

Wer tanzt wie eine Feder (Ursula Seghezzi) / DaF / CDI21 (em) [sh](#)

Wie komm ich nur durch diesen Wald / SB (am od. hm)

Willkommen hier im Kreis (Karin Jana Beck) / DaF / (dm) [sh](#)

Wir sind die Kraft / DaF / (C/G) [sh](#)

Wir sind hier, HüterIn des Gartens (cm) [sh](#)

Wo wollen wir hin? & Wo wella mr na? zum Original "Wo wei mer hi?" (E-Dur od. Cis-Dur) [sh](#)

Skandinavisch

& Saamiland (Joik)

Gamla Moder Jord / HF2 (bm)

He oy lango loy la "Sammol Niillas" Joik / AM (Des) [sh](#)

Ley o ley "Normu Jovnna" Joik / SB, CDI22 (D) [sh](#)

Sommaren är ljuvlig - "Äggavisan" (G) [sh](#)

Englisch

All we are saying is give peace a chance (John Lennon) (D od. E) [sh](#)
Be still and know / CDI23 (Es/B) [sh](#)
NEU Be still and know "Lady in Black" Uriah Heep Version (dm)
Beauty is eternity - "Ya Jamil" / HF2 (cm)
Been travelling a day - Home is where the heart is °° (Ma Prem Narayani) (D) [sh](#)
Between darkness and light / CDI24 (cism)
Come come whoever you are (T: Rumi / M: Sudhananda (dm)
Dwelling in the present moment (Z.Moore, G.Phillips) (dm) [sh](#)
Feel the rhythm of your heart beat °° (Mayana) (H) [sh](#)
NEU Freedom is coming (Südafrika) (G) [sh](#)
Happy birthday just for you ch dt / CDI25 (D)
Heal the world - Om mani peme hung / CDI26 (C)
Hold me, never let me go / CDI27 (am)
I am one (Michael Stillwater) / FF (am)
I am one - "Stillness in motion" (Lulu & Mischka) (C)
I like the flowers / HF1 (F) [sh](#)
I like to rise - "Country life" / SB (A) [sh](#)
I sing for the mothers (Betsy Rose) (dm od. em)
Imagine (John Lennon) (F)
Let the way of the heart (Sannyas) (cm)
May the road rise to meet you / SB (D)
Motherland (Helen Yeomans) / CDI28 (hm)
Oh river (Karisha Longaker) (C) [sh](#)
Qué será será what ever will be (A) [sh](#)
Roll down to Rio / SA (C)
Round and round the earth is turning dt (dm od. D/A) [sh](#)
Round and round we dance engl (dm) [sh](#)
Snow is on the ground - Dene wos guet geit / CDI29 (F)
The sun is gonna shine ° (cm)
The river is flowing / HF1 (em)
There is a fire burning for peace °° (Fis od. G) [sh](#)
This little light of mine °° (E) [sh](#)
Up above my head °° (cm)
NEU We are all the leaves of one tree (Plum Village) (dm)
We shall be known (Karisha Longaker) (G od. A)
We shall overcome ° (C od. B)

Keltisch

NEU Ionn-da, ionn-do AM (Cis/Gis od. D/A) [sh](#)

Spanisch & Lateinamerika

Abre la puerta (Glen Phillips) (dm od. cm)
Abuelito fuego las gracias te damos (dm)
Ay que lindo es °° / CDI30 (dm)
Cuando mi barco navega - "La sirena" / AM (am) [sh](#)
NEU Cura mi corazón (Yopi) (dm od. cm)
De colores °° / SB / CDI31 (C) [sh](#)
En tus ojos de agua infinita - "Nazcawita" (Miguel Molina) (cism)
Gracias a la vida (Violeta Parra, Konstantin Wecker) / (am)
Porompompom ° / CDI32 (gm)
NEU Señora Sant Ana (D) [sh](#)
Sirenita de los rios (Artur Mena Salas) / CDI33 (hm)
Tierra mi cuerpo °° / CDI34 (hm)

Un poquito cantas / HF1 (dm) [sh](#)
[Yo te daré](#) / SB, CDI35 (hm) [sh](#)

Portugiesisch & Brasilien

[Calma e tranquilidade](#) (Carioca, Brasilien) (am)
[Canta, amigo canta](#) ^{oo} (António Macedo, Portugal) / CDI36 (dm od. cm)
[Eu vi Nana](#) ^o (Brasilien) / AM, CDI37 (dm/F)
[O Mãe a natureza](#) (Brasilien) / SB (dm) [sh](#)

Griechisch

[Sto perigiali - "Arnisi"](#) (C)

Türkisch

[Bu aşk bir bahr-i](#) (Sufilied, islamische Mystik) / AM (cism) [sh](#)
[Şu dünyadaki – "Hayat bayram olsa"](#) / CDI38 (dm) [sh](#)

Slawisch

[Ajde Jano](#) (Mazedonien) / CDI39 (fm)
Ja helo (Alt-Slowakisch) / SB (dm)
[Oi Leli Lado](#) (Russland) / CDI40 (cm) ([sh](#))

Romanes / Gypsy

[Aj Roma žan - "Drom"](#) / AM (em)
Ani Vodka / SA (hm)
Aven Roma / SB (hm) [sh](#)
[Hela hellla la lay](#) / AM, CDI41 (em) [sh](#)
[Joi Mamo](#) / SB, CDII01 (hm)
[Laska Devla de manuša mamo](#) ^{oo} / CDII02 (dm)
[NEU Šilalo pañori](#) / AM (dm)
[Voliv tut ages](#) ^{oo} / AM, CDII03 (cm) [sh](#)

Christlich

[Altísimo corazón](#) ^{oo} / CDII04 (am)
Amen (Nickomo) / SA (G od. A) [sh](#)
[Da pacem cordium](#) (Taizé) / FF (C-dorisch) [sh](#)
[De noche iremos](#) dt (Taizé) / (dm)
[El alma que anda en amor](#) (Taizé) / (fism od. gism)
Esulta l'anima mia / AM (dm)
Halleluja (russisch) / SB (D od. C)
Halleluja (russisch) / AM (A)

AFRIKA

[Amani leo](#) ^{oo} (Tansania) (D od. C) [sh](#)
Avamile - Lied der Fülle (Zulu) / AM (D/A) [sh](#)
[Ayikoo na mi](#) (Ghana, Ewe) / CDII05 (D)
[Baba la gumbala](#) / SB (C) [sh](#)
Bariki (Tansania) / SB (C) [sh](#)
[Bele Mama](#) ^o (Nigeria) / AM, CDII06 (C-7/8) [sh](#)
[Bi na mo](#) ^o (Kamerun) / CDII07 (D)
[Bobo Malé](#) (Burkina Faso / Dágara) / CDII08 (D) [sh](#)
[Bon ça va](#) (Westafrika) / HF1 (E)
[Doe doe barima doe doe](#) / HF3, CDII09 (Cis/Gis) [sh](#)
Gung gunga reya / SA (A) [sh](#)

Idé weré weré (Yoruba/Nigeria) / SB (hm)
[Kizingu](#) (Kongo) (C)
La muna minde (Nubier/ Äthiopien) / SB (D/A) [sh](#)
[Lala we Qawu](#) (Zulu) (D) [sh](#)
[Mama eh](#) (Kongo) / CDII10 (G/D) [sh](#)
[Miniamba](#) (Senegal, Mandinka) (hm)
[Mwéngé](#) (Tansania) (Fis)
Noyana (Zulu) / FF, HF1 (C) [sh](#)
Sponono yekile (Xhosa, Südafrika) / SA (C) [sh](#)
[Thina simunye - We are together](#) ^{oo} / CDII11 (Zulu) (F)
Thuma mina (Zulu) / SB (E) [sh](#)
[Thuma mina Somandla](#) (Zulu/Sotho) / HF3, CDII12 (F)
Tunaomba (Tansania) / AM (G)
Woza Moya (Nickomo/Zulu) / AM /(A) [sh](#)

VORDERASIEN

Arabisch

Ali – Kumba ta kumba / AM (cism) [sh](#)
[Assalam aleykum](#) - "Asalaam" (Nickomo) / CDII13 (F)
Ruh Allah / SB (dm) [sh](#)
[Ya salam a dunya/Peace Chant](#) ^o (Senegal) 4/4 / HF2 / CDII14 (am) ([sh](#))
[Ya salam a dunya](#) ^o (Senegal) original 6/8 (A/E) [sh](#)
Israel / Jüdisch
Arum dem fayer (jiddisch) / SB (hm)
[Haida](#) ^o / SB, CDII15 (em od. fm) [sh](#)
[Hineni](#) (Helge Burggrabe) (dm od. cm)
[Lo yisa goy](#) (2-st.) / SB, HF2 (em)
[Lo yisa goy](#) (Kanon 2) / FF, HF2, CDII16 (em D hm em)
[Nigun Danke 3/4 Jai dai. da Dai dai. da Dai](#) / FF, Nigun2 (dm od. cm)
[Nigun Freilach - "Reparierer"](#) / CDII17 (dm)
[Nigun fröhlich](#) / AM (dm)
[NEU Nigun - Jai dada Dai dada Dai da dai](#) / FF Nigun1 (dm) [sh](#)
[Nigun Kanon](#) / CDII18 (fm) [sh](#)
[Nigun Modžitz](#) / CDII19 (em)
[Nigun Giora Feidman](#) / CDII20 (dm) [sh](#)
[Nigun Sehnsucht 3/4 Lailailai Lai](#) / FF, Nigun3 (dm) [sh](#)
[NEU Nigun Shalom](#) (Daniel Freund) (dm) [sh](#)
Schpil-sche mir a Lidele in Jiddisch / SB (A)
[Volt ikh gehat koyekh](#) ^{oo} / CDII21 (jiddisch)(dm)

Kurdistan (Kurmandschi)

Lori lori (fism)
Kurdistan (Sorani)
[Sar la sar rani - Aschgh bum](#) (dm) [sh](#)

Persien & Afghanistan

[Loy loy](#) - "Zanmar" CDII22 (Cis/Gis od.C/G) [sh](#)
[Dunya Gozaran](#) (Farhad Darya) / [DaF](#) (dm)

ASIEN

Indien

Gajanana hey gajavadana / AM (A/E) [sh](#)
Ganga ki jay jay / SB (D/A) [sh](#)
[Gopala](#) / HF1, CDII23 (D) [sh](#)
[Jai Jagat](#) (Dukhayal) (esm od. em) [sh](#)
[NEU](#) [Lokah samastah 1](#) (Anand Mehrotra) (D) [sh](#)
[NEU](#) [Lokah samastah 2](#) (David Lurey) (dm) [sh](#)
Om bhur bhuvah svaha - "Gayatri Mantra" / SB, HF2 (am)
[NEU](#) [OM/AUM](#) (GIS/DIS) od. (CIS/GIS) [sh](#)
[Om Ganapati namo namaha](#) (dm) [sh](#)
[Om im shrīm](#) (Daniel Freund) (dm) [sh](#)
[NEU](#) [Om vardhanam namah](#) (Daniel Freund) (dm)
[Prana apana sushumna hari](#) (Dilpreet Bhatia) (am) [sh](#)
[Shri Ram jay Ram](#) / CDII24 (D)

Tibet

[Om Mani Peme Hung](#) / CDII25 (Cis/Gis) [sh](#)
[Om Pishachi Parnashavari](#) (cism)
[Om Tare Tuttare 1](#) (Ani Choying Drolma) / AM, CDII26 (dm)
[Om Tare Tuttare 2](#) (D/A) [sh](#)
[Teyatha om bekandze](#) / CDII27 (dm) [sh](#)

Japan

[Idai na kamisama](#) / CDII28 (dm) [sh](#)

Philippinen

[Sa gitna ng dilim - "Pagbabalik"](#) (Asin) / [DaF](#) / (F)

INDIGENE KULTUREN

Native Americans / Indianer Nordamerikas

[A E I O U Heya ho](#) / CDII29 (D/A) [sh](#)
A weya hey - Traveling Song / FF (A) [sh](#)
Anikuni / SA (cm) [sh](#)
[Hamba hazga - "Unity stomp dance"](#) / AM, CDII30 (F/C) [sh](#)
[He jei ja - Hingabe ans Jetzt](#) (Christian Lerch) (bm)
[He yama yo](#) / CDII31 (dm)
Heya hey - Friedenslied / AM (Cis/Gis) [sh](#)
[NEU](#) [Heya hey - Mondlied](#) / AMb (As/Es) [sh](#)
[Ho ho watane](#) / AM (Cis/Gis) [sh](#)
[Nadscho](#) (Inuit) / SA (E/H) [sh](#)
Men's heart song / SA (C/G) [sh](#)
[NEU](#) [Mitákuye oyásin](#) (dm)
[Sewa - Familienlied](#) / CDII32 (C/G) [sh](#)
[Weya he - Pachamama Heart Song](#) (Daniel Bächinger) (am)
[Wishi ta duja](#) / CDII33 (H/Fis) [sh](#)
[Yana - Herzchant](#) (Kailash Kokopelli) / AM, CDII34 (E/H) [sh](#)
Yana wana yana - Frauenlied / SB (D) [sh](#)
Yani yoni ya hu way hey / SB (C) [sh](#)
[Yawe ho - "Dance of the North"](#) / CDII35 (cm)

Südsee

[E malama ika heiau](#) (Hawaii) / HF2 /CDII36 (E)

[Eo wahi pana la](#) (Hawaii) / HF3, CDII37 (dm)

[He kehau](#) (Hawaii) / CDII38 (D/A) [sh](#)

He poroporoaki / AM (dm) [sh](#)

He puru tai tama e (Maori) / SB (E) [sh](#)

[Ho ike mai ke aloha](#) (Hawaii) /CDII39 (D) [sh](#)

[Ho'oponopono](#) (Hawaii) (C)

[Hu hu me ke aloha](#) (Hawaii/Sufi) / AM (D) [sh](#)

[Ma te aroha](#) °° (Maori) / SB (E) [sh](#)

O mamala hoe (Hawaii) / SB (C) [sh](#)

[Tutira mai nga iwi](#) (Maori) / AM (D)

[Ua mau](#) - "Hawai'i 78" (Iz) (Hawaii) / HF3 (D)

Australien

Innanne kapuanna (Aborigenes) / AM (Cis)

N-Philippinen, Stamm der Kalinga

[Diddiyaw](#) (Freude, Entspannung) / KA (am) [sh](#)

[Lilallilay](#) (Geschenk, Abschied, Frieden) / KA (cm) [sh](#)

Omme (Wertschätzung, Frieden) / KA (H) [sh](#)

[Sanggililid](#) (Fülle, Grosszügigkeit) / KA (em) [sh](#)

Tu'wali Tut Tut (Klarheit) / KA (asm) [sh](#)

Uwa-uwa-uwa-wi (Schlaflied) / KA (hm) [sh](#)

Waynu Ta Mhm (Freude, Partizipation) / KA (bm) [sh](#)

DIVERSES

[NEU Ata nau](#) (Matthias Gerber) (D) [sh](#)

[Bondo - Geburt](#) (Lydia Graf) (am) [sh](#)

[NEU Dhamma de-i](#) (Karin Jana Beck) (em)

[Hey mathe manye](#) (Lydia Graf) (hm) [sh](#)

[Jenseits von richtig und falsch](#) (Karin Jana Beck) (am)

[La paz cantamos](#) °° (cm)

[Morea dunga](#) (Christoph Haas) (em)

[Oche ye na hene](#) (Matthias Gerber) (Cis/Gis) [sh](#)

[O ma tsche tsche](#) (tief beginnend)

[Om Shalom Amen](#) (Singing Buddhas) (dm)

[Prayer of the Mothers](#) / Israel-Palästina (fism)

[Segen von Erde und Himmel](#) (Karin Jana Beck) / CDII41 (em)

[Ungu duja - Ana](#) (Karin Jana Beck) / SA (am)

[Xutlicutli](#) °° (J. Winter+I. Born) / CDII42 (Fod.G) [sh](#)

[Ya wela - "Elderberry Song"](#) (Gabriel Kelly) (fism)

Schlager

Marmor, Stein und Eisen bricht [sh](#)

Wunder gibt es immer wieder

Internationale Hits

[Imagine](#) (John Lennon) (F)

Let it be (Beatles)

Mbube / The lion sleeps tonight (Zulu) [sh](#)

GEPLANT für StimmVolk.ch

- Chi mi na more-bheanna
- Ich lasse alle Sorgen los
- Ich singe und tanze genieße mein L.
- Io sento un grande amore
- ...
- ...
- ...

- Mamaliye
- Nanila
- Oj chodyt son
- Sonne Sonne komm hervor
- Wenn du mal vergisst
- Wie der Frosch im Gras
- Ziwele Mama
- ...
- ...

ANDERE QUELLEN

Hagara Feinbier:

& andere:

youtube:

Youtube Kanal „Musik Duenda“:

- Wochenlieder:

- Lieder zur Zeit:

SiyaBonga:

AmaLuma:

Saravá:

Fährfrauen:

Kalinga: